

# portasol®

## GT220/MT220/HP820

## Instructions Instructions Gebrauchsanweisung Istruzioni

## Instruções Instrucciones Instrucții

### GB INSTRUCTIONS

#### 1.0 WARNINGS GENERAL

- 1.1 Your unit contains flammable gas under pressure. Use with care.
- 1.2 Keep out of the reach of children.
- 1.3 Refill away from flame with Braun, Colibri, Ronson, Rowenta or other high quality Butane cigarette lighter fuel. No other fuel type should be used.
- 1.4 Excessive Gas flow, flame pulsing may occur when igniting or when the regulator is set too high. It is essential to ignite the torch with the burner pointing away from face and body.
- 1.5 Ensure flames are extinguished after use. Do not leave unattended. If placing on surface, fit into safety stand.
- 1.6 Do not drop.
- 1.7 Do not use if unit is damaged
- 1.8 Do not expose to heat above +50°C (+120°F) and avoid prolonged exposure to the sun.
- 1.9 Do not puncture or incinerate.
- 1.10 Do not refill, ignite or use near flame or combustible materials.
- 1.11 Except for jet replacement (see section 5), do not attempt to dismantle, readjust or repair.
- 1.12 Do not inhale vapours from fluxes, plastics, foams etc.
- 1.13 Dispose of in accordance with local regulations.
- 1.14 Transportation of Hazardous Materials Regulations forbid the carriage of butane or other flammable gas products on passenger aircraft. Do not pack this item, or any other flammable gas item, in any checked or carry-on baggage.
- 1.15 This tool runs at high temperatures. Please handle with care.
- 1.16 The unit is shipped without gas: first fill with gas. May take 10 seconds to fill from empty.
- 1.17 Proposition 65, USA, CA.  
WARNING: By-products of the combustion of the fuel used by this product contain chemicals known to the State of California to cause cancer and reproductive harm.

#### 2.0 GAS FILLING.(Fig A)

- 2.1 Make sure the on/off switch is in the "off" position before filling.
- 2.2 Fill only in a well ventilated area.
- 2.3 Adaptors are not normally required when re-filling
- 2.4 To fill, hold unit vertically with the filling valve upwards. Push the gas re-fill cylinder down onto the filling valve. The flow of gas from the re-fill cylinder to the unit depends on gravity.
- 2.5 Stop filling when gas spills from valve. Do not overfill.
- 2.6 Some liquid gas should be visible through the transparent section of the handle; gas vapour alone will not generate sufficient pressure.

#### 3.0 IGNITION SEQUENCE (Fig B)

- Note:** The Gas Torch is fitted with a safety button to prevent accidental switch on.
- 3.1 The Gas Torch is ignited by a piezo-electric system. Ignite by first PULLING OUT the safety button and then pushing in the gas/ignition switch. The gas/ignition switch has 3 positions (0) off, (1) gas on, (✓) ignition. Ignite by slowly pushing the gas/ignition switch to position (1) gas on, pause for

approx. 3 seconds and then push switch all the way forward to (✓) ignite, when released the switch will return to the working / gas on position (1). Depress the switch again within 5 seconds if ignition fails first time.

- 3.2 Flame pulsing may occur immediately after re-filling or when Torch is full. This can be eliminated by turning regulator to mid position for approx. 1 minute. Regulator may then again be turned to max position.
- 3.3 To switch off, pull back gas/ignition switch to off position (0)  
**Note:** There is no need to pull out safety button to switch off.

#### 4.0 FLAME ADJUSTMENT

- 4.1 Gas flow can be adjusted by turning the temperature regulator button (placed at top of Gas Torch) within the + / - range. Experience will dictate the temperature adjuster setting required.

#### 5.0 JET REPLACEMENT. (Fig C)

- 5.1 **Caution:** Allow to cool down completely. Ensure gas/ignition switch is in the off position and the safety button is engaged.
- 5.2 Using a flat blade screw drive, engage the screw drive slot and rotate anti-clockwise until the thread is disengaged. Tilt Gas Torch forwards and jet assembly will slide out.
- 5.3 To assemble the replacement jet assembly, position the jet assembly and rotate clockwise with a flat blade screw drive. Tighten finger tight only. Over tightening will result in permanent damage to your Gas Torch.

#### TECHNICAL SPECIFICATION

	GT220/MT220	HP820
Length	133mm (5 1/4")	133mm (5 1/4")
Height	145mm (5 1/16")	145mm (5 1/16")
Weight	166g (.37 lbs)	166g (.37 lbs)
Operating Time (depending on setting)	40 mins.	30 mins.
Torch temperature	1,350° C (2,462°F)	1,350° C (2,462°F)
Wattage (equiv.)	220W	820W
Refill time (typical)	10 seconds	10 seconds
Gas refill type	Butane lighter fuel	Butane lighter fuel
Piezo ignitor	Yes	Yes
Ignitor life (typical)	50,000 cycles	50,000 cycles
Safety cut-off switch	Yes	Yes
Temperature adjustable	Yes	Yes

IT IS UNLAWFUL TO SHIP OR MAIL THESE PRODUCTS WITH BUTANE GAS IN THE TANK.

Empty tank by first pushing the gas on/off button to the on (No. 1) position.\* Do not ignite. Then leave out of doors for 2 hours.

\* In the event of no gas flow after switching on, but gas being clearly visible in the unit, it can be released by depressing filling valve using a small screwdriver, ensuring to keep hands clear of the liquid gas spraying from the valve. Never attempt to remove the gas in this manner indoors or within the vicinity of a naked flame.

### FR INSTRUCTIONS

#### 1.0 MISES EN GARDE GÉNÉRALES

- 1.1 Cet appareil contient des gaz inflammables sous pression. Manipuler avec précaution.
- 1.2 À conserver hors de portée des enfants.
- 1.3 Remplir le fer à souder de gaz Butane Braun, Colibri, Ronson, Rowenta ou autre gaz de briquet butane de qualité. N'utiliser aucun autre type de gaz.
- 1.4 Un débit de gaz excessif ou des flammes peuvent se produire lors de l'allumage ou lorsque le réglage du régulateur est trop élevé. Toujours allumer le chalumeau avec le brûleur le plus loin possible du visage et du corps.
- 1.5 Après utilisation, s'assurer que les flammes sont éteintes. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance. Toujours poser l'appareil sur le support de sécurité.
- 1.6 Ne pas faire tomber.
- 1.7 Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.
- 1.8 Ne pas l'exposer à des températures supérieures à +50 °C et éviter toute exposition prolongée au soleil.
- 1.9 Ne pas percer ni incinérer.
- 1.10 Ne pas remplir, allumer ou utiliser à proximité d'une flamme ou de matériaux combustibles.
- 1.11 Sauf en cas de remplacement de la buse (voir section 5), ne pas tenter de démonter, réajuster ou réparer l'appareil.
- 1.12 Ne pas respirer les vapeurs des flux, des plastiques, des mousses, etc.
- 1.13 Mettre les matériaux au rebut conformément aux règlements locaux.
- 1.14 Les réglementations concernant le transport de matériaux dangereux interdisent le transport de butane ou autres produits à base de gaz inflammables à bord d'un avion de passagers. Cet appareil, tout comme n'importe quel autre dispositif contenant un gaz inflammable, n'est donc pas autorisé dans les bagages en soute comme dans les bagages à main.
- 1.15 Cet outil fonctionne à des températures élevées. Le manipuler avec prudence.
- 1.16 L'appareil est livré à vide : avant toute utilisation, le remplir de gaz. Cette opération peut prendre jusqu'à 10 secondes.

#### 2.0 REMPLISSAGE DE GAZ (Fig A)

- 2.1 S'assurer que l'interrupteur principal est sur « arrêt » avant de remplir l'appareil.
- 2.2 Remplir l'appareil uniquement dans un espace bien ventilé.
- 2.3 De manière générale, aucun adaptateur n'est nécessaire lors du remplissage.
- 2.4 Pour remplir l'appareil, le maintenir à la verticale, avec la valve de remplissage dirigée vers le haut et enfoncer la bombonne de gaz sur la valve de remplissage. Le débit de gaz entre la bombonne de gaz et l'appareil dépend de la gravité.
- 2.5 Cesser le remplissage lorsque du gaz s'échappe de la valve. Ne pas remplir de façon excessive.
- 2.6 Du gaz liquide doit être visible dans le hublot du manche. À elle seule, la vapeur de gaz ne produira pas une puissance suffisante.

#### 3.0 SÉQUENCE D'ALLUMAGE (Fig B.)

- Remarque:** Le chalumeau est équipé d'un bouton de sécurité permettant d'empêcher toute mise en marche accidentelle.
- 3.1 L'allumage du chalumeau s'effectue par un système électronique piezo. Allumez l'appareil en TIRANT d'abord sur le bouton de sécurité puis en enfonçant la commande d'allumage/gaz. Cette commande a 3 positions (0), (1) gaz et (✓) allumage. Allumer l'appareil en poussant lentement la

commande d'allumage/gaz vers l'avant de sorte à la mettre en position (1) gaz, attendre 3 secondes environ puis pousser jusqu'à la position (✓). Une fois relâchée, la commande reviendra en position de fonctionnement/gaz, (1). Si l'allumage n'a pas été effectué correctement, attendre 5 secondes avant d'activer à nouveau la commande.

- 3.2 Des flammes peuvent être observées juste après le remplissage ou lorsque le chalumeau est plein. Pour remédier à ce phénomène, mettre le régulateur en position centrale pendant 1 minute environ. Le régulateur pourra ensuite être placé à nouveau en position maximale.
- 3.3 Pour éteindre l'appareil, remettre la commande d'allumage/gaz en position d'arrêt (0).  
**Remarque:** Il n'est pas nécessaire de tirer sur le bouton de sécurité pour éteindre l'appareil.

#### 4.0 RÉGLAGE DE LA FLAMME

- 4.1 Le débit de gaz peut être réglé en tournant le régulateur de température (situé sur la partie supérieure du chalumeau) entre les repères + / -. Des utilisations répétées permettront de déterminer réglage correct du régulateur.

#### 5.0 REMPLACEMENT DE LA BUSE (Fig C)

- 5.1 **Attention:** laisser la panne refroidir complètement. S'assurer que la commande d'allumage/gaz est en position d'arrêt et que le bouton de sécurité est enclenché.
- 5.2 Insérer la pointe d'un tournevis à lame plate dans la fente qui lui est destinée et tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le filetage se dégage. Incliner le chalumeau vers l'avant de sorte à extraire la buse.
- 5.3 Pour installer la buse de rechange, la positionner sur l'appareil et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis à lame plate. Serrer à la main uniquement. Ne pas serrer de façon excessive pour ne pas endommager le chalumeau.

#### SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

	GT220/MT220	HP820
Longueur	133mm (5 1/4")	133mm (5 1/4")
Hauteur	145mm (5 1/16")	145mm (5 1/16")
Poids	166 g (.37 lbs)	166 g (.37 lbs)
Durée de fonctionnement (selon réglage)	40 mn	30 mn
Température du chalumeau	1,350 °C (2,462 °F)	1,350 °C (2,462 °F)
Puissance (équivalent)	220 W	820 W
Temps de remplissage typique	10 s	10 s
Type de gaz de remplissage	Butane pour briquet	Butane pour briquet
Allumeur Piezo	Oui	Oui
Durée de vie typique de l'allumeur	50,000 cycles	50,000 cycles
Disjoncteur	Oui	Oui
Réglage de température	Oui	Oui

L'EXPÉDITION ET L'ENVOI DE CES PRODUITS AVEC DU GAS BUTANE DANS LE RÉSERVOIR SONT STRICTEMENT INTERDITS.

Mettre le bouton d'activation du gaz en position « 1 » de sorte à vider le réservoir.\* Ne pas allumer le gaz. Laisser reposer à l'extérieur pendant 2 heures.

\*En cas d'absence de mouvement de gaz alors que la présence de celui-ci est clairement visible, la soupape de remplissage peut être ouverte à l'aide d'un petit tournevis afin d'évacuer le gaz. Attention à bien écarter les mains du gaz liquide qui s'en échappe. Ne jamais procéder de la sorte en intérieur ou à proximité d'une flamme nue.

## DE GEBRAUCHSANWEISUNG

### 1.0 ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- 1.1 Ihr Gerät enthält entzündliches Druckgas. Mit Vorsicht benutzen.
- 1.2 Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- 1.3 Mit Butangas der Marken Braun, Colibri, Ronson, Rowenta oder anderem hochwertigem Butangas für Feuerzeuge in sicherem Abstand von offenen Flammen nachfüllen. Keine andere Brennstoffart verwenden.
- 1.4 Beim Zünden bzw. bei zu hoher Reglereinstellung kann es zu starkem Gasstrom oder stoßartiger Flammenbildung kommen. Beim Zünden die Lötlampe unbedingt von Gesicht und Körper abwenden.
- 1.5 Flamme nach Gebrauch löschen. Nicht unbeaufsichtigt lassen. Beim Ablegen auf dem Sicherheitsständer platzieren.
- 1.6 Nicht fallen lassen.
- 1.7 Nicht benutzen, falls das Gerät Schaden erlitten hat.
- 1.8 Das Gerät vor Hitze über +50°C und vor ausgedehnter Sonnenlichtbestrahlung schützen.
- 1.9 Nicht durchstechen oder verbrennen.
- 1.10 In der Nähe von Feuer bzw. brennbaren Materialien Gerät nicht befüllen, zünden oder damit arbeiten.
- 1.11 Außer beim Austausch der Düse (siehe Abschnitt 5) nicht auseinander nehmen, nachrichten oder reparieren.
- 1.12 Dämpfe von Schmelzmitteln, Kunststoff, Schaumstoff usw. nicht einatmen.
- 1.13 Beim Entsorgen die vor Ort geltenden Bestimmungen befolgen.
- 1.14 Nach der Verordnung über die Beförderung gefährlicher Güter ist das Mitführen von Butangas oder anderen brennbaren Gasen in Personflugzeugen nicht gestattet. Dieses Gerät sowie andere brennbare Gasobjekte nicht im Handgepäck oder aufzubehaltenden Gepäck mitführen.
- 1.15 Dieses Werkzeug wird unter hohen Temperaturen betrieben. Gehen Sie vorsichtig damit um.
- 1.16 Das Gerät kommt ohne Gasfüllung in den Handel. Zuerst Gas einfüllen. Die Erstbefüllung kann bis zu 10 Sekunden dauern.

### 2.0 GASBEFÜLLUNG (Abb. A)

- 2.1 Vor dem Befüllen des Geräts den Schalter auf „Aus“ („off“) stellen.
- 2.2 Nur in einem gut belüfteten Raum befüllen.
- 2.3 Zum Nachfüllen wird normalerweise kein Verbindungsstück benötigt.
- 2.4 Zum Befüllen das Gerät senkrecht halten, so dass das Füllventil nach oben zeigt. Den Gasnachfüllbehälter nach unten auf das Füllventil drücken. Der Gasfluss vom Nachfüllbehälter ins Gerät ist von der Schwerkraft abhängig.
- 2.5 Das Befüllen beenden, wenn am Ventil Gas austritt. Nicht zuviel Gas nachfüllen.
- 2.6 Etwas Flüssiggas sollte durch den transparenten Teil des Griffs zu sehen sein; Gasdampf allein schafft keinen ausreichenden Druck.

### 3.0 ZÜNDFOLGE (Abb. B)

- Hinweis:** Die Gas-Flambierbrenner hat eine eingebaute Sicherheitstaste zur Vermeidung unbeabsichtigten Einschaltens.
- 3.1 Die Gas-Flambierbrenner wird durch ein piezo-elektronisches System gezündet. Zum Zünden zuerst die Sicherheitstaste HERAUSZIEHEN und dann den Gas-/Zündschalter nach vorn schieben. Der Gas-/Zündschalter verfügt über 3 Einstellungen: "(0) Aus", "(1) Gas an" und "( $\mathcal{M}$ ) Zündung". Zum

Zünden den Gas-/Zündschalter langsam auf "(1) Gas an" schieben, ca. 3 Sekunden warten und dann den Schalter ganz nach vorn auf "( $\mathcal{M}$ ) Zündung" schieben. Beim Loslassen kehrt der Schalter auf die Einstellung "(1) Gas an" zurück. Wenn beim ersten Mal keine Zündung erfolgt, den Schalter nach 5 Sekunden erneut betätigen.

3.2 Nach dem Auffüllen oder wenn die Lötlampe voll ist kann es zu stoßartiger Flammenbildung kommen. Dies kann abgestellt werden, indem man den Regler ca. 1 Min. lang in die Mittelposition stellt. Danach kann der Regler wieder in die Max.-Position gedreht werden.

3.3 Zum Abschalten des Geräts den Gas-/Zündschalter in die Aus-Position (0) zurückziehen.  
**Hinweis:** Die Sicherheitstaste braucht beim Abschalten nicht herausgezogen zu werden.

### 4.0 FLAMMENREGULIERUNG

4.1 Der Gasstrom lässt sich mit dem Temperaturreglerknopf (auf der Oberseite der Lötlampe) zwischen + und – einstellen. Die richtige Temperatureinstellung lässt sich mit etwas Erfahrung ermitteln.

### 5.0 AUSTAUSCH DER DÜSE (Abb. C)

- 5.1 **Achtung:** Lötkolben ganz abkühlen lassen. Gas-/Zündschalter muss sich in der Aus-Position befinden und die Sicherheitstaste eingerastet sein.
- 5.2 Einen Flachkopfschraubenzieher in den Schraubenschütz einführen und gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Gewinde sich löst. Gas-Flambierbrenner nach vorn neigen, bis der Düsenaufsatz heraus gleitet.
- 5.3 Zum Einsetzen der Austauschdüse den Düsenaufsatz aufstecken und mit einem Flachkopfschraubenzieher im Uhrzeigersinn anschrauben. Nur handfest anziehen. Zu festes Anziehen fügt Ihrer Gas-Flambierbrenner dauerhaften Schaden zu.

### TECHNISCHE DATEN

	GT220/MT220	HP820
Länge	133mm (5 1/4")	133mm (5 1/4")
Höhe	145mm (5 11/16")	145mm (5 11/16")
Gewicht	166g (.37 lbs)	166g (.37 lbs)
Betriebszeit (abhängig von Einstellung)	40 Minuten	30 Minuten
Temperatur der Lötlampe	1,350° C (2,462°F)	1,350° C (2,462°F)
Watt (Vergleichswert)	220W	820W
Nachfüllzeit (Durchschnitt)	10 Sekunden	10 Sekunden
Nachfüllgasart	Butangas für Feueranzünder	Butangas für Feueranzünder
Piezozündung	Ja	Ja
Halbbarkeit des Zünders (Durchschnitt)	50,000 Zündungen	50,000 Zündungen
Sicherheitsabschalter	Ja	Ja
Temperaturregelung	Ja	Ja

ES IST GESETZLICH VERBOTEN, DIESE PRODUKTE MIT GEFÜLTEM BUTANGASBEHÄLTER ZU VERSCHICKEN.

Entleeren Sie den Tank, in dem Sie zuerst den Gas-Ein/Aus-Schalter in die Position '1' schieben".

Das Gas nicht entzünden. Danach 2 Stunden lang außerhalb des Gebäudes stehen lassen.  
\* Für den Fall, dass nach dem Einschalten kein Gas strömt, obwohl es im Behälter deutlich sichtbar ist, kann es freigegeben werden, in dem man das Füllventil mit einem kleinen Schraubenzieher nach unten drückt. Dabei ist darauf zu achten, dass die Hände nicht mit dem flüssigen, aus dem Ventil entweichenden Gas in Berührung kommen. Niemals darf der Versuch unternommen werden, das Gas auf diese Weise zu entfernen, wenn man sich in einem Gebäude oder in der Nähe einer offenen Flamme befindet.

## I ISTRUZIONI

### 1.0 AVVERTENZE – GENERALITÀ

- 1.1 L'unità contiene gas infiammabile sotto pressione. Utilizzare con cura.
- 1.2 Tenere al di fuori della portata dei bambini.
- 1.3 Ricaricare lontano dalla fiamma con Braun, Colibri, Ronson, Rowenta o altro combustibile butano di alta qualità per accendino. Non va utilizzato nessun altro tipo di combustibile.
- 1.4 All'accensione o quando il regolatore è impostato ad un livello troppo elevato può verificarsi un flusso eccessivo di gas o emissione di fiamme. È essenziale accendere l'accenditore con la punta rivolta lontano dal viso e dal corpo.
- 1.5 Accertarsi che le fiamme siano spente dopo l'uso. Non lasciare incustodito. Se lo si posiziona su una superficie, collocarlo su un supporto di sicurezza.
- 1.6 Non lasciare cadere.
- 1.7 Non utilizzare se l'unità è danneggiata
- 1.8 Non esporre al calore a temperature superiori a +50°C (+120°C) ed evitare l'esposizione prolungata al sole.
- 1.9 Non forare né incenerire.
- 1.10 Non ricaricare, accendere o utilizzare in vicinanza di fiamme o di materiali combustibili.
- 1.11 Fatta eccezione per la sostituzione della punta (vedere sezione 5), non tentare di smontare, riadattare o riparare.
- 1.12 Non inalare vapori da flussi, materiali plastici, schiume ecc.
- 1.13 Smaltire in conformità alle normative locali.
- 1.14 Le normative per il trasporto di materiali pericolosi vietano il trasporto di butano o di altri prodotti con gas infiammabili su aerei per il trasporto di passeggeri. Non mettere questo articolo, né qualsiasi altro articolo con gas infiammabili, in alcun bagaglio controllato o a mano.
- 1.15 Questo apparecchio funziona ad alte temperature. Maneggiare con cura.
- 1.16 Il prodotto viene fornito senza gas: riempire prima con gas. Per riempirlo completamente occorrono 10 secondi.

### 2.0 RIPIEMIMENTO DEL GAS.(Fig A)

- 2.1 Accertarsi che l'interruttore di accensione/spengimento sia in posizione "off" (spento) prima di caricare.
- 2.2 Caricare solo in un'area ben ventilata.
- 2.3 Per la ricarica non sono normalmente richiesti adattatori
- 2.4 Per caricare, tenere l'unità verticalmente con la valvola di carica rivolta verso l'alto. Spingere il cilindro di ricarica del gas in basso sulla valvola di carica. Il flusso di gas dal cilindro di ricarica all'unità dipende dalla gravità.
- 2.5 Arrestare la carica quando il gas è versato dalla valvola. Non riempire eccessivamente.
- 2.6 Attraverso la sezione trasparente dell'impugnatura dovrebbe essere visibile una parte di gas liquido; il solo vapore di gas non genera una pressione sufficiente.

### 3.0 SEQUENZA DI ACCENSIONE (Fig B)

**Nota:** L'accenditore a gas è dotato di un pulsante di sicurezza che impedisce l'accensione accidentale.

- 3.1 Accensione tramite sistema piezoelettrico. Accendere TIRANDO prima il pulsante di sicurezza e poi premendo l'interruttore gas/accensione fiamma. L'interruttore di gas/accensione fiamma ha 3 posizioni (0) spento, (1) acceso, ( $\mathcal{M}$ ) accensione. Accendere premendo leggermente l'interruttore

del gas/accensione fiamma verso la posizione on (1), attendere per circa 3 secondi e poi premere l'interruttore fino in fondo in posizione di accensione ( $\mathcal{M}$ ), quando verrà rilasciato tornerà alla posizione di funzionamento / gas acceso (1). Premere nuovamente l'interruttore entro 5 secondi nel caso in cui il primo tentativo di accensione fallisca.

3.2 Quando l'accenditore è pieno o subito dopo una ricarica potrebbe verificarsi un tremolio della fiamma. Per risolvere il problema, ruotare il pulsante di regolazione in posizione centrale per circa 1 minuto. Ruotare nuovamente il pulsante di regolazione in posizione max.

3.3 Per spegnere, spingere indietro l'interruttore di gas/accensione fiamma in posizione off (0).  
**Nota:** Per spegnere non è necessario tirare il pulsante di sicurezza verso l'esterno.

### 4.0 REGOLAZIONE DELLA FIAMMA

4.1 Il flusso di gas può essere regolato ruotando il pulsante di regolazione della temperatura (posto nella parte superiore dell'accenditore) entro la gamma + / -. L'esperienza detterà l'impostazione richiesta del regolatore.

### 5.0 SOSTITUZIONE DELLA PUNTA. (Fig C)

- 5.1 **Attenzione:** lasciare raffreddare completamente. Verificare che l'interruttore del gas/accensione sia in posizione off e che il pulsante di sicurezza sia abbassato.
- 5.2 Con l'ausilio di un giravite a lama piatta, fissare lo slot del giravite e ruotare in senso antiorario fino a quando la filettatura non si è sganciata. Inclinare l'accenditore a gas in avanti e il montaggio della punta scivolerà in fuori.
- 5.3 Per assemblare il montaggio della punta sostitutiva, fissare il montaggio della punta e ruotare in senso antiorario con un giravite a lama piatta. Stringere solo utilizzando le dita. Un eccessivo stringimento potrebbe danneggiare per sempre l'accenditore a gas.

### SPECIFICHE TECNICHE

	GT220/MT220	HP820
Lunghezza	133mm (5 1/4")	133mm (5 1/4")
Altezza	145mm (5 11/16")	145mm (5 11/16")
Peso	166g (.37 lbs)	166g (.37 lbs)
Tempo di funzionamento (dipendente dall'impostazione)	40 min	30 min
Temperatura dell'accenditore	1,350° C (2,462°F)	1,350° C (2,462°F)
Potenza (equiv.)	220W	820W
Tempo di ricarica (tipico)	10 secondi	10 secondi
Tipo di ricarica del gas	Carburante butano per accendino	Carburante butano per accendino
Ignitore piezoelettrico	Sì	Sì
Durata dell'ignitore (tipica)	50,000 cicli	50,000 cicli
Interruttore d'arresto di sicurezza	Sì	Sì
Temperatura regolabile	Sì	Sì

NON È CONSENTITO DALLA LEGGE SPEDIRE QUESTI PRODOTTI MEZZO NAVE O PER POSTA IN CASSE CONTENENTI GAS BUTANO.

Svuotare la cassa spingendo dapprima il pulsante on/off del gas per portarlo nella posizione di accensione '1'. Non infiammare. Lasciare all'aperto per 2 ore.

\* Se non si verificasse la fuoriuscita di gas dopo aver agito sull'interruttore, ma il gas è chiaramente visibile all'interno dell'unità, è possibile favorirne la fuoriuscita abbassando la valvola di riempimento con un piccolo cacciavite, prestando attenzione a evitare il contatto tra le mani e il gas liquido spruzzato dalla valvola. Non procedere all'eliminazione del gas come descritto in precedenza in ambienti chiusi o vicino a fiamme libere.

## P INSTRUÇÕES PARA O REINO UNIDO

### 1.0 ADVERTÊNCIAS - GENERALIDADES

- 1.1 A sua unidade contém gás inflamável sob pressão. Utilize-a com cuidado.
- 1.2 Mantenha-a fora do alcance das crianças.
- 1.3 Recarregue-a, afastada de chamas, com gás butano Braun, Colibri, Ronson, Rowenta ou outro tipo de gás butano de alta qualidade para isqueiros. Não deve ser utilizado outro tipo de gás.
- 1.4 Pode ocorrer um fluxo de gás ou chama excessivos quando acender ou quando a chama estiver regulada para chama alta. É essencial acender o maçarico virando o queimador na direção oposta ao seu rosto e corpo.
- 1.5 Certifique-se de que as chamas ficam extintas após a utilização. Não o deixe a funcionar sem supervisão. Quando o colocar sobre uma superfície, posicione-o numa base de segurança.
- 1.6 Não o deixe cair.
- 1.7 Não o utilize se estiver em mau estado.
- 1.8 Não o exponha a temperaturas superiores a +50°C e evite a exposição prolongada ao sol.
- 1.9 Não o perfure nem incinere.
- 1.10 Não o recarregue, acenda ou utilize próximo de chamas ou de materiais combustíveis.
- 1.11 A não ser quando tiver de substituir o tubo de descarga (consulte a secção 5), não tente desmontá-lo, regulá-lo ou repará-lo.
- 1.12 Não inale os vapores de materiais fundidos, plásticos, espumas, etc.
- 1.13 Elimine-o em conformidade com os regulamentos locais em vigor.
- 1.14 Os Regulamentos para Transporte de Materiais Perigosos proíbem o transporte de gás butano ou de outros gases inflamáveis a bordo de um avião de passageiros. Não transporte este artigo ou qualquer outro artigo de gás inflamável na bagagem de porão ou na bagagem de mão.
- 1.15 Esta ferramenta funciona a temperaturas elevadas. Manuseie-a com cuidado.
- 1.16 A unidade é transportada sem gás: primeiro, encha-a com gás. Pode levar 10 segundos a enchê-la quando em vazio.

### 2.0 ENCHIMENTO COM GÁS (Fig. A)

- 2.1 Certifique-se de que o interruptor ligar/desligar está na posição "desligar" antes de proceder ao enchimento.
- 2.2 Encha-a apenas numa área bem ventilada.
- 2.3 Em geral, não são necessários adaptadores para recarregá-la.
- 2.4 Para enchê-la (fig. A), segure a unidade na vertical com a válvula de enchimento virada para cima. Empurre o cilindro de recarga com gás para baixo contra a válvula de enchimento. O fluxo de gás proveniente do cilindro de recarga para a unidade está dependente da gravidade.
- 2.5 Pare de enchê-la quando a válvula começar a derramar gás. Não encha demasiado.
- 2.6 Deverá ver-se algum gás líquido através da secção transparente do punho; o vapor de gás por si só não gera pressão suficiente.

### 3.0 SEQUÊNCIA DE IGNIÇÃO (Fig. B)

- Nota:** O Maçarico a gás está equipado com um botão de segurança para impedir a sua ligação acidental.
- 3.1 A ignição do Maçarico a gás é realizada por intermédio de um sistema piezoelétrico. Provoque a ignição começando por PUXAR PARA FORA o botão de segurança e, a seguir, empurrando para dentro o interruptor de ignição de gás. O interruptor de ignição de gás tem 3 posições: (0) desligado, (1) saída de gás, ( / ) ignição. Provoque a ignição empurrando devagar o interruptor de ignição de

- gás para a posição (1), pare durante 3 segundos e, a seguir, empurre o interruptor todo para a frente para ( / ) ignição; ao largar o interruptor ele voltará à posição de funcionamento/saída de gás (1). Carregue de novo no interruptor ao fim de 5 segundos, se a ignição falhar à primeira.
- 3.2 Pode que las llamas oscilen inmediatamente después de recargar el soplete o cuando está lleno. Para evitar que esto ocurra, ponga el regulador en el ajuste medio durante aproximadamente 1 minuto. Después, puede volver a ponerlo en el ajuste máximo.
  - 3.3 Para desligar, puxe o interruptor de ignição de gás para a posição de desligado (0)  
**Nota:** Não é necessário puxar o botão de segurança para desligar.

### 4.0 REGULAÇÃO DA CHAMA

- 4.1 O fluxo de gás pode ser regulado rodando o botão de regulação da temperatura (localizado na parte superior do Maçarico a gás) dentro do intervalo +/- . A experiência ditará a regulação de temperatura necessária.

### 5.0 SUBSTITUIÇÃO DO TUBO DE DESCARGA (Fig. C)

- 5.1 **Cuidado:** deixar arrefecer completamente. Certifique-se de que o interruptor de ignição de gás se encontra na posição de desligado e de que o botão de segurança está engatado.
- 5.2 Insira a lâmina de uma chave de fendas de lâmina chata na ranhura para a chave e rode-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que a rosca se solte. Incline o Maçarico a gás para a frente e o tubo de descarga soltar-se-á.
- 5.3 Para montar o tubo de descarga novo, coloque-o em posição e rode-o no sentido dos ponteiros do relógio com a ajuda de uma chave de fendas de lâmina chata. Aperte apenas à mão. O aperto excessivo provocará danos permanentes no seu Maçarico a gás.

### ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

	GT220/MT220	HP820
Comprimento	133mm (5 1/4")	133mm (5 1/4")
Altura	145mm (5 11/16")	145mm (5 11/16")
Peso	166g (.37 lbs)	166g (.37 lbs)
Tempo de funcionamento (consoante a regulação)	40 minutos	30 minutos
Temperatura do maçarico	1,350° C (2,462°F)	1,350° C (2,462°F)
Potência eléctrica (equiv.)	220W	820W
Tempo de recarga (habitual)	10 segundos	10 segundos
Tipo de recarga de gás	Gás butano para isqueiros	Gás butano para isqueiros
Electrodo de ignição piezoeléctrica	Sim	Sim
Vida útil do electrodo de ignição (habitual)	50.000 ciclos	50.000 ciclos
Interruptor de segurança	Sim	Sim
Temperatura regulável	Sim	Sim

É ILEGAL EXPEDIR POR VIA MARÍTIMA OU POR VIA POSTAL ESTES PRODUTOS COM GÁS BUTANO NO TANQUE.

Esvazie o tanque primeiro, empurrando o botão de ligar/desligar (on/off) o gás para a posição 1 — ON\* Não inflame. Deixe ao ar livre durante 2 horas.

\* No caso, de não haver fluxo de gás após ligar o interruptor, mas este ser claramente visível na unidade, pode libertá-lo premindo a válvula de enchimento com o auxílio de uma chave de fendas pequena e certificando-se de que mantém as mãos afastadas do gás líquido que é libertado da válvula. Nunca tente remover o gás desta forma, dentro de casa ou na vizinhança de uma chama desprotegida.

## E INSTRUCCIONES

### 1.0 ADVERTENCIAS GENERALES

- 1.1 Esta unidad contiene gas inflamable a presión. Utilícela con cuidado.
- 1.2 Manténgase fuera del alcance de los niños.
- 1.3 Recárguelo manteniéndose a distancia de la llama con Braun, Colibri, Ronson, Rowenta u otro combustible de butano para encendedores. No debería utilizarse ningún otro tipo de combustible.
- 1.4 Puede que el flujo de gas sea excesivo o que las llamas oscilen durante la ignición o si el regulador está demasiado alto. Es esencial que la ignición del soplete se realice con el quemador en dirección opuesta a la cara y el cuerpo.
- 1.5 Asegúrese de que las llamas se hayan apagado cuando termine de usarlo. No lo deje sin supervisión. Si lo coloca sobre una superficie, insértelo en el soporte de seguridad.
- 1.6 No lo deje caer.
- 1.7 No utilice la unidad si está dañada.
- 1.8 No lo someta a temperaturas superiores a +50°C y evite la exposición prolongada al sol.
- 1.9 No lo perforo ni incinere.
- 1.10 No lo recargue, encienda ni utilice cerca de llamas o materiales combustibles.
- 1.11 Excepto para sustituir la boquilla (consulte la sección 5), no intente desmontarlo, reajustarlo ni repararlo.
- 1.12 No inhale humo procedente de fundentes, plásticos, espumas, etc.
- 1.13 Deséchelo de acuerdo con las regulaciones locales.
- 1.14 Las regulaciones de transporte de materiales peligrosos prohíben el transporte de butano u otros productos de gas inflamable en aviones de pasajeros. No incluya este artículo, ni cualquier otro artículo con gas inflamable, en el equipaje de mano o facturado.
- 1.15 Esta herramienta funciona a temperaturas elevadas. Utilícelase con cuidado.
- 1.16 La unidad se envía in gas: en primer lugar, recárguela con gas. La recarga de una unidad vacía puede tardar 10 segundos.
- 1.17 Propuesta 65, USA, CA.  
ADVERTENCIA: El estado de California sabe que el producto derivado de la combustión del combustible utilizado por este producto contiene sustancias químicas que causan cáncer y daños reproductivos.

### 2.0 RECARGA DE GAS. (Fig. A)

- 2.1 Asegúrese de que el interruptor de encendido y apagado se encuentre en posición de apagado (off) antes de recargarlo.
- 2.2 Recárguelo únicamente en una zona bien ventilada.
- 2.3 No se suelen necesitar adaptadores al recargar.
- 2.4 Para recargarla, mantenga la unidad vertical con la válvula de recarga hacia arriba. Inserte el cilindro de recarga de gas en la válvula de recarga. El flujo de gas del cilindro de recarga a la unidad depende de la gravedad.
- 2.5 Deje de recargarla cuando rebose gas de la válvula. No la recargue en exceso.
- 2.6 Debería verse algo de gas líquido a través de la sección transparente del mango; no es posible generar la presión necesaria únicamente con vapor de gas.

### 3.0 SECUENCIA DE IGNICIÓN. (Fig. B)

- Nota:** El soplete de gas cuenta con un botón de seguridad para impedir que se encienda de forma accidental.
- 3.1 La ignición del soplete de gas se lleva a cabo mediante un sistema piezoeléctrico. Para encenderlo, en primer lugar TIRE HACIA AFUERA del botón de seguridad y después presione el interruptor de gas/ignición. Este interruptor tiene 3 posiciones, (0) apagado, (1) gas encendido, ( / ) ignición. Para lograr la ignición, presione lentamente el interruptor de gas/ignición hasta la posición (1) gas

encendido, pause durante aproximadamente 3 segundos y después presione el interruptor hasta ( / ) ignición; cuando se suelta el interruptor, éste regresa a la posición de funcionamiento/gas encendido (1). Vuelva a presionar el interruptor en un máximo de 5 segundos si la ignición falla la primera vez.

- 3.2 Puede que las llamas oscilen inmediatamente después de recargar el soplete o cuando está lleno. Para evitar que esto ocurra, ponga el regulador en el ajuste medio durante aproximadamente 1 minuto. Después, puede volver a ponerlo en el ajuste máximo.
- 3.3 Para apagarlo, cambie el interruptor de gas/ignición a la posición de apagado (0).  
**Nota:** No es necesario tirar hacia afuera del botón de seguridad para apagarlo.

### 4.0 AJUSTE DE LA LLAMA

- 4.1 Puede ajustar el flujo de gas girando el botón regulador de temperatura (en la parte superior del soplete de gas) entre + / -. La experiencia le indicará el ajuste de temperatura que se necesita.

### 5.0 SUSTITUCIÓN DE LA BOQUILLA. (Fig. C)

- 5.1 **Precaución:** Deje que se enfríe totalmente. Asegúrese de que el interruptor de gas/ignición se encuentra en la posición de apagado y de que haya activado el botón de seguridad.
- 5.2 Utilizando un destornillador de punta plana, gire el tornillo en sentido opuesto a las agujas del reloj hasta que esté suelto. Incline el soplete de gas hacia adelante y el conjunto de la boquilla se deslizará hacia afuera.
- 5.3 Para montar el nuevo conjunto de boquilla, insértelo y utilice un destornillador de punta plana para atornillarlo en el sentido de las agujas del reloj. Apriételo sin forzarlo. Si lo aprieta en exceso, dañará permanentemente el soplete de gas.

### ESPECIFICACIÓN TÉCNICA

	GT220/MT220	HP820
Longitud	133mm (5 1/4")	133mm (5 1/4")
Altura	145mm (5 11/16")	145mm (5 11/16")
Peso	166 g (.37 lbs)	166 g (.37 lbs)
Tiempo de funcionamiento (según el ajuste)	40 min	30 min
Temperatura del soplete	1,350°C (2,462°F)	1,350°C (2,462°F)
Vatios (equiv.)	220 W	820 W
Tiempo de recarga (típico)	10 segundos	10 segundos
Tipo de gas	Butano para encendedores	Butano para encendedores
Piezoinflamador	Sí	Sí
Duración del inflamador (típica)	50.000 ciclos	50.000 ciclos
Interruptor de seguridad	Sí	Sí
Temperatura ajustable	Sí	Sí

ES ILEGAL TRANSPORTAR O ENVIAR POR CORREO ESTOS PRODUCTOS CON GAS BUTANO EN EL DEPÓSITO.

Para vaciar el depósito, primero presione el botón de encendido y apagado del gas en la posición de encendido 1.\* No lo encienda. A continuación, déjelo al aire libre durante dos horas.

\* Si no hubiera flujo de gas después de encender la unidad, a pesar de que claramente haya gas en su interior, puede liberarlo si presiona la válvula de recarga con un destornillador pequeño, siempre teniendo cuidado de que el gas líquido que sale de la válvula no le salpique las manos. No intente nunca extraer el gas de esta manera en un recinto cerrado o cerca de una llama no protegida.

## NL INSTRUCTIES

### 1.0 Waarschuwingen - Algemeen

- 1.1 Dit apparaat bevat brandbaar gas onder druk. Voorzichtig gebruiken.
- 1.2 Buiten bereik van kinderen houden.
- 1.3 U kunt het apparaat met aanstekervloeistof van Braun, Colibri, Ronson, Rowenta of een andere butaanvloeistof van hoge kwaliteit vullen. Uit de buurt van open vuur houden. U dient geen andere soort brandstof te gebruiken.
- 1.4 Overmatige gasstroming: een steekvlam kan zich voordoen bij het ontsteken of wanneer de regeling te hoog staat. Ontsteek de brander terwijl deze weg van uw gezicht en lichaam gericht is.
- 1.5 Zorg ervoor dat de vlam na gebruik gedoofd wordt. Laat het apparaat niet onbeheerd achter. Zet het apparaat in de veiligheidshouder wanneer u het op een oppervlak plaatst.
- 1.6 Laat het apparaat niet vallen.
- 1.7 Gebruik het apparaat niet wanneer het beschadigd is.
- 1.8 Stel het apparaat niet bloot aan hitte boven +50°C (+120°F) en ver hinder langdurige blootstelling zonlicht.
- 1.9 Er mag niet in het apparaat geboord worden en het mag niet verbrand worden.
- 1.10 Het apparaat mag niet gevuld, aangestoken of gebruikt worden in de buurt van open vuur of brandbaar materiaal.
- 1.11 Behalve voor vervanging van de branderkop (zie sectie 5) dient u het apparaat niet te demonteren, te regelen of te repareren.
- 1.12 Dampen van smeltmiddel, kunststof, schuim, etc., niet inademen.
- 1.13 Van de hand doen in overeenstemming met plaatselijke voorschriften.
- 1.14 Voorschriften inzake Transport van Gevaarlijke Stoffen verbieden het vervoer van butaan of andere brandbare gasproducten in passagiersvliegtuigen. Verpak dit of een ander brandbaar gasapparaat niet in bagage dat wordt ingecheckt of aan boord wordt meegenomen.
- 1.15 Dit gereedschap werkt op hoge temperaturen. Voorzichtig hanteren.
- 1.16 Het apparaat wordt zonder gas verzonden: eerst met gas vullen. Vullen kan 10 seconden duren.

### 2.0 VULLEN MET GAS (FIGUUR A)

- 2.1 Alvorens te vullen dient u ervoor te zorgen dat de aan-/uitschakelaar in de "uit"-stand staat.
- 2.2 Uitsluitend in een goed geventileerde ruimte vullen.
- 2.3 Het vullen behoeft in de regel geen adapters.
- 2.4 Teneinde het apparaat te vullen, houdt u het vertikaal vast met het vulventiel naar boven gericht. Duw de gascilinder op het vulventiel. De stroming van gas van de cilinder naar het apparaat is afhankelijk van zwaartekracht.
- 2.5 Stop met vullen wanneer er gas uit het ventiel loopt. Vul het apparaat niet te veel op.
- 2.6 Er moet wat vloeibaar gas zichtbaar zijn door het doorzichtige deel van de handgreep; gasdamp alleen genereert onvoldoende druk.

### 3.0 ONTSTEKINGSVOLGORDE (FIGUUR B)

- Opmerking:** de gasbrander is met een veiligheidsknop uitgerust om toevallige inschakeling te voorkomen.
- 3.1 De gasbrander wordt door middel van een piezo-elektrisch systeem ontstoken. Ontsteek het apparaat door eerst de veiligheidsknop UIT TE TREKKEN en vervolgens de gas-/ontstekingschakelaar in te drukken. De gas-/ontstekingschakelaar heeft 3 standen: (0) uit, (1) gas

aan, ( / ) ontsteken. Ontsteek het apparaat door de gas-/ontstekingschakelaar langzaam op stand (1) gas aan te zetten, pauzeer ongeveer 3 seconden en duw de schakelaar vervolgens naar voren naar ( / ) om het apparaat te ontsteken. Wanneer de schakelaar wordt losgelaten gaat deze naar de werkende / gas-aan stand (1). Druk de schakelaar na 5 seconden nogmaals in wanneer het apparaat de eerste keer niet ontsteekt.

- 3.2 Er kan zich een steekvlam voordoen onmiddellijk na het opnieuw vullen van het apparaat of wanneer het apparaat vol is. Dit kunt u voorkomen door de regelknop gedurende circa 1 minuut op de middelste stand te zetten. Daarna kunt u deze knop weer op de hoogste stand zetten.
  - 3.3 Schakel het apparaat uit door de gas-/ontstekingschakelaar in de uit-stand (0) te zetten. **Opmerking:** de veiligheidsschakelaar hoeft niet uitgetrokken te worden om het apparaat uit te schakelen.
- #### 4. AFSTELLEN VAN DE VLAM
- 4.1 U kunt de gasstroming afstellen door de temperatuurregeling (bovenop de gasbrander) binnen het bereik + / - in te stellen. Met ervaring leert u welke de juiste temperatuurinstelling is.
- #### 5. VERVANGING VAN DE BRANDERKOP. (Fig C)
- 5.1 Zorg ervoor dat de gas-/ontstekingschakelaar in de uit-stand staat en veiligheidsknop is ingeschakeld.
  - 5.2 Met een vlakke schroevendraaier draait u de schroef tegen de klok in totdat de schroef vrijkomt. Kantel de gasbrander naar voren. De branderkop schuift naar buiten.
  - 5.3 Vervang de branderkop door deze in positie te plaatsen en met een vlakke schroevendraaier met de klok mee vast te draaien. Niet te vast aandraaien. Als u hem te vast aandraait, kunt u de gasbrander permanent beschadigen.

#### TECHNISCHE SPECIFICATIES

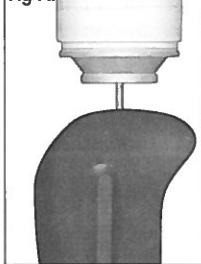
	GT220/MT220	HP820
Langte	133mm	133mm
Hoogte	145mm	145mm
Gewicht	166g	166g
Bedrijfstijd (afhankelijk van instelling)	40 minuten	30 minuten
Temperatuur van de brander	1350° C (2462°F)	1350° C (2462°F)
Vermogen (equivalent)	220W	820W
Vultijd (normaal)	10 seconden	10 seconden
Type gas	Butaan-aanstekervloeistof	Butaan-aanstekervloeistof
Piezo-ontsteking	Ja	Ja
Levensduur ontsteking (normaal)	50.000 cyclussen	50.000 cyclussen
Veiligheidsschakelaar	Ja	Ja
Verstelbare temperatuur	Ja	Ja

HET IS NIET TOEGESTAAN DEZE PRODUCTEN MET BUTAANGAS IN DE TANK TE VERZENDEN OF TE VERSTUREN.

Leeg de tank door eerst de gas aan/uit-knop naar positie '1' te drukken\*. Niet verhitten. Laat het product 2 uur in de buitenlucht staan.

\*Als er geen gasroom is na het inschakelen terwijl het gas goed zichtbaar is in de eenheid, dan kan dit worden vrijgegeven door de vulklep met een kleine schroevendraaier in te drukken. Houd uw handen daarbij uit de buurt van vrijkomend gas door de klep. Probeer op deze manier nooit gas te verwijderen binnenshuis of in de buurt van open vuur.

Fig A.



Made in the Republic of Ireland by Oglesby & Butler Ltd., O'Brien Road, Carlow, Rep of Ireland. TEL: 353 059 9143333 FAX: 353 059 9143577

[www.portasol.com](http://www.portasol.com)

\*Portasol is a trademark™ of Oglesby & Butler Ltd and is registered © in the following countries: Ireland, U.S.A., France, Benelux, Great Britain, Germany, Austria. Oglesby & Butler Ltd, assumes no responsibility for any errors that may appear in this document, and also reserves the right to alter specifications, and otherwise improve performance, at its own discretion.

© Oglesby & Butler Ltd 1989

Rev 2 Feb 2008

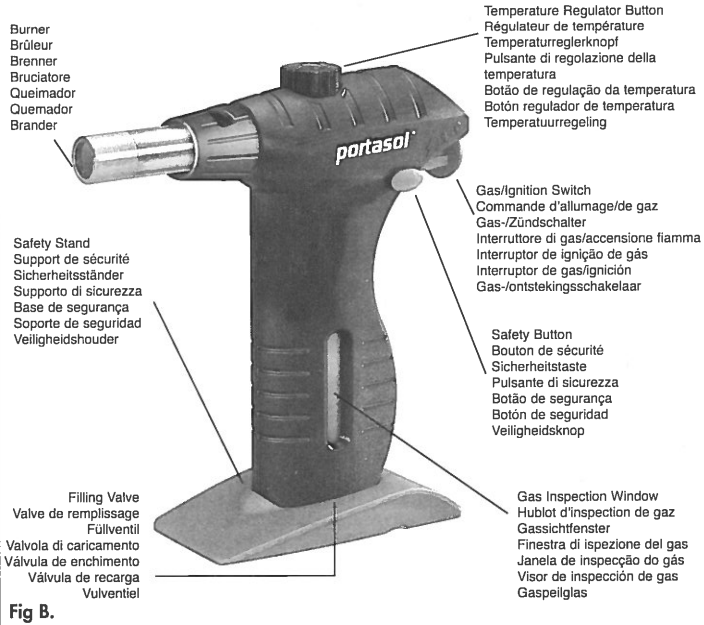


Fig B.

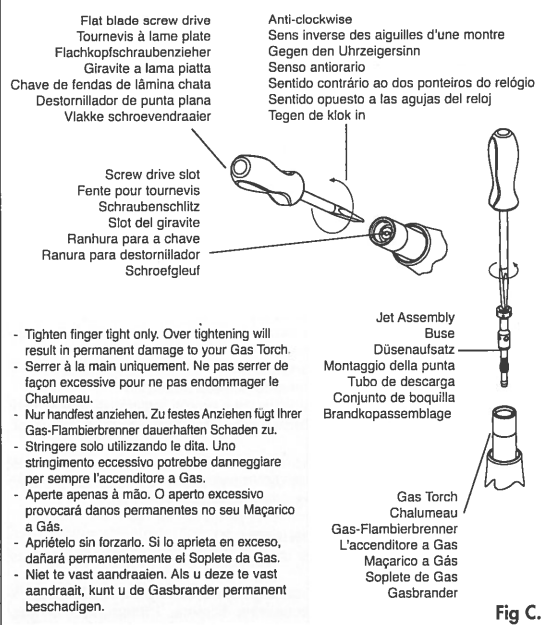


Fig C.